

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-200 INSTEAD. SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CVM-200.

| | | |
|--------------------------------|---|---|
| File No. Nro. de expediente | STATE OF NORTH CAROLINA ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE _____ County Condado de _____ | In The General Court Of Justice District Court Division-Small Claims En los Tribunales de Justicia del Fuero Común Sección de Demandas Menores del Tribunal de Distrito |
|--------------------------------|---|---|

**COMPLAINT
FOR MONEY OWED
DEMANDA
POR DINERO ADEUDADO**

G.S. 7A-216, 7A-232
Arts. 7A-216, 7A-232 de la ley

Name And Address Of Plaintiff
Nombre y dirección del demandante

1. The defendant is a resident of the county named above.
El demandado es un residente del condado arriba mencionado.
2. The defendant owes me the amount listed for the following reason:
El demandado me debe la cantidad anotada por la siguiente razón:

| | |
|--|------|
| Principal Amount Owed Deuda principal | ▶ \$ |
| Interest Owed (if any) Interés adeudado (si lo hubiere) | ▶ \$ |
| Total Amount Owed Importe total adeudado | ▶ \$ |

(check one below)
(Seleccione una opción a continuación)

| | | | | |
|----------------------|-----------------------------------|--|---|----------------------------------|
| County Condado de | Telephone No. Nro. de teléfono | <input checked="" type="checkbox"/> On An Account (attach a copy of the account) En una cuenta (incluya una copia de la cuenta) | Date From Which Interest Due (mm/dd/yyyy) Fecha a partir de la cual se debe el interés (mes/día/año) | Interest Rate Tasa de interés |
|----------------------|-----------------------------------|--|---|----------------------------------|

| | | | | | |
|---|-----------------------------------|--|---|--|----------------------------------|
| VERSUS CONTRA | | <input type="checkbox"/> For Goods Sold And Delivered Between Por bienes vendidos y entregados entre | Beginning Date (mm/dd/yyyy) Fecha de inicio (mes/día/año) | Ending Date (mm/dd/yyyy) Fecha de término (mes/día/año) | Interest Rate Tasa de interés |
| Name And Address Of Defendant 1 Nombre y dirección del demandado 1 | | <input type="checkbox"/> For Money Lent Por dinero prestado | Date From Which Interest Due (mm/dd/yyyy) Fecha a partir de la cual se debe el interés (mes/día/año) | | Interest Rate Tasa de interés |
| <input type="checkbox"/> Individual <input type="checkbox"/> Corporation <input type="checkbox"/> Persona física <input type="checkbox"/> Persona jurídica | | <input type="checkbox"/> On a Promissory Note (attach copy) En un pagaré (incluya una copia) | Date Of Note Fecha del pagaré | Date From Which Interest Due Fecha a partir de la cual se debe el interés | Interest Rate Tasa de interés |
| County Condado de | Telephone No. Nro. de teléfono | <input type="checkbox"/> For a Worthless Check (attach a copy of the check) Por un cheque sin fondos (incluya una copia del cheque) | | | |

(Over)
(continúe)

| | | | |
|--|--|---|--|
| Name And Address Of Defendant 2 <input type="checkbox"/> Individual <input type="checkbox"/> Corporation Nombre y dirección del demandado 2 <input type="checkbox"/> Persona física <input type="checkbox"/> Persona jurídica | | <input type="checkbox"/> For conversion <i>(describe property)</i> Por conversión <i>(describe la propiedad)</i> | |
| County Condado de | | Telephone No. Nro. de teléfono | |
| Name And Address Of Plaintiff's Attorney Nombre y dirección del abogado del demandante | | Other: <i>(specify)</i> Otro: <i>(especifique)</i> | |
| I demand to recover the total amount listed above, plus interest and reimbursement for court costs. Exijo recuperar la cantidad total arriba indicada, más el interés y el reembolso por las costas procesales. | | | |
| Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año) | | Name Of Plaintiff Or Attorney (Type Or Print) Nombre del demandante o del abogado (a máquina o en letra de imprenta) | Signature Of Plaintiff Or Attorney Firma del demandante o del abogado |

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO

(Over)
(continúe)

INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT INSTRUCCIONES PARA EL DEMANDANTE O EL DEMANDADO

1. The PLAINTIFF must file a small claim action in the county where at least one of the defendants resides.
El DEMANDANTE debe presentar una demanda de cuantías menores en el condado en donde resida por lo menos uno de los demandados.
2. The PLAINTIFF cannot sue in small claims court for more than \$10,000.00. This amount may be lower, depending on local judicial order. If the amount is lower, it may be any amount between \$5,000.00 and \$10,000.00, as determined by the chief district court judge of the judicial district.
El DEMANDANTE no puede demandar en en la sección de demandas menores por más de \$10,000.00. Esta cantidad puede ser menor, dependiendo de la orden judicial local. Si la cantidad es menor, puede ser una cantidad entre \$5,000.00 y \$10,000.00 según lo determine el juez presidente del tribunal de distrito del distrito judicial.
3. The PLAINTIFF must show the complete name and address of the defendant to ensure service on the defendant. If there are two defendants and they reside at different addresses, the plaintiff must include both addresses. The plaintiff must determine if the defendant is a corporation and sue in the complete corporate name. If the business is not a corporation, the plaintiff must determine the owner's name and sue the owner.
El DEMANDANTE debe mostrar el nombre y dirección completos del demandado para garantizar que se entregue la demanda al demandado. En caso de haber dos demandados y de que residan en una dirección distinta, el demandante debe incluir ambas direcciones. El demandante debe determinar si el demandado es una persona jurídica y entablar la demanda contra el nombre completo de la persona jurídica. Si el negocio no es una persona jurídica, el demandante debe determinar el nombre del dueño y demandarlo.
4. The PLAINTIFF may serve the defendant(s) by mailing a copy of the summons and complaint by registered or certified mail, return receipt requested, addressed to the party to be served or by paying the costs to have the sheriff serve the summons and complaint. If certified or registered mail is used, the plaintiff must prepare and file a sworn statement with the Clerk of Superior Court proving service by certified mail and must attach to that statement the postal receipt showing that the letter was accepted.
El DEMANDANTE puede notificar al(los) demandado(s) al enviarle(s) una copia del citatorio y de la demanda por correo registrado o certificado, con acuse de recibo, dirigidas a la parte a la que se notifica, o al pagar las costas para que el alguacil le notifique del citatorio y de la demanda. Si se utiliza el correo certificado o registrado, el demandante debe preparar y presentar una declaración jurada con el secretario del Tribunal Superior para dar fe de la notificación por correo certificado y debe incluir en esa declaración el recibo postal que demuestra que se aceptó la carta.
5. The PLAINTIFF must pay advance court costs at the time of filing this Complaint. In the event that judgment is entered in favor of the plaintiff, court costs may be charged against the defendant.
El DEMANDADO debe pagar con anticipación las costas al momento de entablar esta demanda. En caso de que se dicte una sentencia en favor del demandado, se pueden cobrar las costas procesales al demandado.
6. The DEFENDANT may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court. This answer should be accompanied by a copy for the plaintiff and be filed no later than the time set for trial. The filing of the answer DOES NOT relieve the defendant of the need to appear before the magistrate to assert the defendant's defense.
El DEMANDADO puede presentar una contestación por escrito en la que hace su defensa de la demanda, en la oficina del secretario del Tribunal Superior. Esta contestación debe estar acompañada por una copia para el demandante y se debe presentar a más tardar a la hora fijada para el juicio. El presentar la contestación NO libera al demandado de la necesidad de comparecer ante el juez de instrucción para afirmar la defensa del demandado.

(Over)
(continúe)

7. Whether or not an answer is filed, the PLAINTIFF must appear before the magistrate.
Sin importar si se presenta una contestación, el DEMANDADO debe comparecer ante el juez de instrucción.

8. The PLAINTIFF or the DEFENDANT may appeal the magistrate's decision in this case. To appeal, notice must be given in open court when the judgment is rendered, or notice may be given in writing to the Clerk of Superior Court within ten (10) days after the judgment is rendered. If notice is given in writing, the appealing party must also serve written notice of appeal on all other parties. The appealing party must PAY to the Clerk of Superior Court the costs of court for appeal within twenty (20) days after the judgment is rendered.
El DEMANDANTE o el DEMANDADO pueden apelar la decisión del juez de instrucción en esta causa. Para apelar, se debe hacer notificación en la sesión pública cuando se rinda la sentencia, o se debe entregar la notificación por escrito al secretario del Tribunal Superior a más tardar diez (10) días después de que se haya rendido la sentencia. Si se hace una notificación por escrito, la parte que apela también debe entregar una notificación por escrito de la apelación a todas las partes interesadas. La parte que apela debe PAGAR al secretario del Tribunal Superior las costas procesales para la apelación a más tardar veinte (20) días después de que se haya dictado la sentencia.

9. This form is supplied in order to expedite the handling of small claims. It is designed to cover the most common claims.
Este formulario se proporciona para facilitar el manejo de las demandas de menor cuantía; está diseñado para cubrir las demandas más comunes.

**10. The Clerk or magistrate cannot advise you about your case or assist you in completing this form. If you have any questions, you should consult an attorney.
Ni el secretario ni el juez de instrucción le pueden aconsejar sobre su causa ni ayudarlo a llenar este formulario. Si tiene dudas, debe consultar con un abogado.**